



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

### **AVVISO PUBBLICO ESPLORATIVO FINALIZZATO AD UN' INDAGINE DI MERCATO PER ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONI D'INTERESSE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE DA EFFETTUARSI PRESSO LE SCUOLE DEL COMUNE DI LA MADDALENA**

#### **IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO SOCIO ASSISTENZIALE**

**PREMESSO** che

- l'esodo dall'Ucraina della popolazione che fugge dagli orrori della guerra, in particolare mamme con bambini, rende urgente per il Comune di La Maddalena, di dotarsi di persone in grado di fungere da "ponte" nella comunicazione linguistica in quanto molti dei profughi in arrivo non parlano la lingua italiana ed hanno documenti scritti in lingua cirillica per cui si rende necessario avvalersi di prestazioni di interpretariato e mediazione linguistico culturale dall'ucraino all'italiano e viceversa, per la comprensione, la traduzione, il dialogo, formale ed informale, imprescindibile per l'accesso e la fruizione dei servizi del territorio;
- L'Amministrazione comunale intende procedere alla MANIFESTAZIONE DI INTERESSE per individuare nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità, la Cooperativa/Lavoratore autonomo, a cui verrà affidata la gestione del servizio di mediazione linguistico-culturale volto a favorire l'accoglienza l'integrazione scolastica degli alunni ucraini vittime della guerra.

Il presente avviso è finalizzato esclusivamente all'acquisizione delle manifestazioni d'interesse, per favorire la partecipazione e la consultazione di soggetti, attraverso un'indagine conoscitiva finalizzata all'individuazione di soggetti idonei da consultare nel rispetto dei principi di efficacia, economicità, imparzialità, parità di trattamento, trasparenza e proporzionalità.

La manifestazione d'interesse non produce alcun diritto soggettivo del soggetto interessato all'affidamento;

Non vincola in alcun modo l'Ente all'adozione di atti di affidamento di qualsivoglia natura e/o tipologia e non comporta alcun diritto al conferimento di affidamenti da parte dell'Ente.



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

Nel caso pervengano più manifestazioni idonee, l'Amministrazione comunale provvederà all'espletamento di regolare procedura informale per l'affidamento della gestione del Servizio in oggetto.

Il presente Avviso è pubblicato sul sito istituzionale [www.comunelamaddalena.it](http://www.comunelamaddalena.it) con decorrenza immediata.

Ai sensi del Regolamento UE 679/2016 (GDPR), si informa che i dati forniti saranno trattati dal Comune di La Maddalena per finalità connesse alla procedura in questione.

1. **STAZIONE APPALTANTE:** Comune di La Maddalena, sede legale P.zza Garibaldi 13 07024 La Maddalena (SS), sito internet [www.comunelamaddalena.it](http://www.comunelamaddalena.it) - indirizzo mail pec: [protocollo@pec.comunelamaddalena.it](mailto:protocollo@pec.comunelamaddalena.it)

Il Responsabile di procedimento viene individuato nella figura della Dott.ssa Annamaria Campo.

Maggiori informazioni potranno essere richieste ai seguenti numeri di telefono 0789735074/0789735090 o scrivendo una mail: [assistenza.carrano@comunelamaddalena.it](mailto:assistenza.carrano@comunelamaddalena.it)

2. **OGGETTO E DESCRIZIONE:** L'attività consiste in interventi di mediazione linguistico culturale da effettuarsi presso le scuole site nel Comune di La Maddalena.

Le finalità del servizio in oggetto sono la gestione del primo contatto fra scuole e famiglie con bambini in età dell'obbligo per garantire il diritto dovere all'istruzione, favorire l'inserimento nelle migliori condizioni per i singoli e per la scuola, illustrare le regole scolastiche anche in riferimento alle problematiche relative all'iscrizione prevenire la dispersione e l'insuccesso scolastico, favorire la presenza attiva delle famiglie straniere;

L'intervento di mediazione dovrà essere progettato e programmato con gli insegnanti interessati e con l'Ufficio Servizi Sociali.

L'attività relativa all'incarico in oggetto del presente avviso dovrà essere sviluppata, considerata l'urgenza, non appena formalizzato l'affidamento.



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

3. **DURATA E AMMONTARE:** La disponibilità economica dell'amministrazione ammonta per l'anno scolastico 2023-2024 ad un valore complessivo di € 1.949,70 (Iva inclusa) comprensivo degli oneri a carico dell'amministrazione per un monte ore di attività non inferiore a 65 ore successivamente rinnovabili fatta salva la disponibilità di bilancio.

#### **4. REQUISITI GENERALI DI PARTECIPAZIONE:**

Sono ammessi i soggetti che risultino in possesso della facoltà di trattare con la Pubblica Amministrazione, per i quali non sussistono cause di esclusione.

##### **Per le Ditte/Cooperative:**

Possono partecipare alla presente procedura i soggetti di cui all'art. 65 del D.Lgs. 36/2023:

- iscritti all'Albo Regionale delle cooperative sociali ai sensi dell'art. 2 della L.R. 16/97 o alla Camera di commercio;
- in possesso dei seguenti requisiti:
  - non avere in corso vertenze contro l'Ente, salvo impegno alla loro rinuncia prima della stipula del contratto;
  - assenza delle cause di esclusione di cui agli artt.94 e 95 del D.Lgs 36/2023;
  - non aver commesso gravi infrazioni, debitamente accertate, alle norme di sicurezza e ad ogni altro obbligo derivante da rapporti di lavoro;
  - non avere commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di tributi (imposte e tasse) dovuti per legge secondo la loro legislazione italiana o quella dello stato in cui sono stabiliti, salvo la pendenza degli istituti di definizione bonaria ex D.L. 69/2013;
  - non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di contributi previdenziali e assistenziali nei confronti dei propri dipendenti, salvo diversa disciplina per i soggetti operanti in altro stato appartenente all'unione Europea;
  - impegnarsi a produrre documentazione relativa ad una adeguata assicurazione di responsabilità civile per eventuali potenziali danni generati al committente;
  - non aver subito condanna con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena ai sensi dell'art.444 del codice di procedura penale;



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

- non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, salvo il caso di concordato con continuità aziendale, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- nei propri confronti non è pendente procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art.6 del D.Lgs n.159/2011, o di una delle cause ostative previste dall'art.67 del medesimo decreto;
- non aver commesso negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate dalla Stazione appaltante che bandisce la gara ovvero di non aver commesso un errore grave nell'esercizio della sua attività professionale, accertato con qualsiasi mezzo di prova da parte della stazione appaltante.
- Essenziale è la **conoscenza della lingua ucraina o russa** da parte della persona incaricata di effettuare il Servizio.

### **Per Lavoratori autonomi:**

- età superiore ai 18 anni;
- essere titolari di P.Iva;
- Cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea e per i cittadini di Paesi terzi, possesso di un regolare permesso di soggiorno o di permanenza nel territorio nazionale.
- non avere riportato condanne penali, non avere procedimenti penali in corso e non essere sottoposto a misure cautelari, di prevenzione, o di sicurezza;
- non essere stato interdetto dai pubblici uffici;
- ove svolgano, o abbiano svolto, lavoro subordinato o parasubordinato non aver riportato provvedimenti disciplinari che comportino il licenziamento;
- conoscenza della lingua italiana;
- **conoscenza della lingua ucraina o russa;**

**La persona incaricata dalla Cooperativa, o il Libero Professionista, dovranno possedere inoltre almeno uno dei seguenti ulteriori requisiti:**



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

- possedere la qualifica di mediatore culturale conseguita a laurea in Mediazione Culturale e Linguistica;
- possedere comprovata esperienza come mediatore culturale acquisita mediante rapporti di collaborazione con enti pubblici o privati;
- possedere laurea triennale o magistrale preferibilmente in scienze sociali o economiche o lingue moderne o diploma di qualifica professionale conseguita in Italia o nel paese di origine. Per i cittadini ucraini non sarà necessaria la dichiarazione di valore attestante l'equipollenza del titolo di studio.

### **5. CRITERI DI VALUTAZIONE APPLICATI IN PRESENZA DI PIU' SOGGETTI INTERESSATI**

Nel caso in cui pervengano più manifestazioni d'interesse, si procederà a indizione di una procedura informale, per l'individuazione del contraente, con valutazione sulla base dei seguenti criteri:

- Laurea in Scienze della Mediazione linguistica e culturale – PUNTI 3;
- Altre Lauree (preferibilmente in scienze sociali o economiche o lingue moderne o diploma di qualifica professionale conseguita in Italia o nel paese di origine) - PUNTI 2;
- Esperienza come interprete – PUNTI 1

### **6. DOCUMENTAZIONE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE D'INTERESSE**

La domanda debitamente compilata in tutte le sue parti, dovrà essere corredata da:

Per le Cooperative :

- Dichiarazione sostitutiva di atto notorio resa dal Rappresentante Legale ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 attestante la dichiarazione di iscrizione all'Albo Regionale Cooperative Sociali di tipo A o alla Camera di commercio;
- Codice Fiscale dell'organismo partecipante e copia del documento d'identità del firmatario;
- Cv della persona incaricata al Servizio, con indicazione del titolo di studio, e un prospetto dei servizi di mediazione linguistico-culturale eseguiti, indicante periodo di esecuzione e l'Ente per cui è stato effettuato il servizio.



## Città di La Maddalena

Provincia di Sassari

DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI

### Per i Lavoratori autonomi:

- Fotocopia di un documento di identità in corso di validità;
- attestazione di iscrizione al registro camerale o albo professionale o attribuzione partita Iva da parte dell'Agenzia delle Entrate;
- Fotocopia del codice fiscale;
- Curriculum vitae Cv con indicazione del titolo di studio, e un prospetto dei servizi di mediazione linguistico-culturale eseguiti, indicante il periodo di esecuzione e l'Ente per cui è stato effettuato il servizio.

La manifestazione di interesse dovrà pervenire all'Amministrazione procedente, **inderogabilmente entro e non oltre il giorno 19 Dicembre alle ore 12:00** mediante invio PEC all'indirizzo: [protocollo@pec.comunelamaddalena.it](mailto:protocollo@pec.comunelamaddalena.it) , con la seguente indicazione nell'oggetto: **"MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE (LINGUA UCRAINA O RUSSA) DA EFFETTUARSI PRESSO LE SCUOLE DEL COMUNE DI LA MADDALENA .**

Il recapito tempestivo delle candidature rimane a esclusivo onere del mittente. Le candidature prive di sottoscrizione, così come quelle pervenute successivamente rispetto alla data sopra indicata (secondo la data risultante dalla segnatura di protocollo dell'Ente), non saranno tenute in considerazione;

Le manifestazioni di interesse che non riportassero compiutamente gli elementi indicati non saranno ammesse all'invito alla procedura: non è ammesso, in tale fase, alcun soccorso istruttorio.

7. **ULTERIORI INFORMAZIONI:** L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di interrompere in qualsiasi momento, ovvero sospendere, modificare o annullare, in tutto o in parte, il presente procedimento o di non dare seguito alla stessa, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.



## **Città di La Maddalena**

Provincia di Sassari

**DIREZIONE AA. GG. E SOCIALI**

### **8. TRATTAMENTO E TUTELA DEI DATI PERSONALI:**

- a) Titolare del trattamento dei dati è il Comune di La Maddalena.
- b) Tutti i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione, ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 e del D.Lgs. n. 196/2003 per la parte ancora vigente, saranno oggetto di trattamento, manuale e/o informatizzato, esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e per le attività conseguenti.
- c) Il conferimento dei dati e l'autorizzazione al trattamento sono obbligatori pena l'impossibilità di dar corso alla valutazione della candidatura presentata.
- d) La comunicazione o diffusione dei dati personali ad altri soggetti potrà essere effettuata esclusivamente nei casi e per le informazioni previste da norme di legge o di regolamento ovvero previo consenso dell'interessato.

- 9. PUBBLICITÀ:** Il presente avviso è pubblicato sull'Abbo Pretorio e sul sito web istituzionale del Comune di La Maddalena – Sezione amministrazione trasparente;

**IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO**

Dr.ssa Annamaria Campo